

Elektrische Drehantriebe Electric Rotary Actuators Электрические сервоприводы

Typen M76361 - C; M76361 - E
Types M76362 - C; M76362 - E
Утипы M76371 - C; M76371 - E
M76372 - C; M76372 - E

Baureihen
Sizes
Типоразмеры

S-SIWI
S-SIWI - AS
S-SIWI - AS - LZ
S-SIWI - C
S-SIWI - CD
S-SIWI - CAS
R-SIWI
R-SIWI - AS
R-SIWI - C
R-SIWI - CD
R-SIWI - CAS

Ersatzteilliste/Parts list/Список запасных частей Bestell-Nr./Order-No./Заказ. № NMA 3949 DER Ausgabe/ Edition 02.93

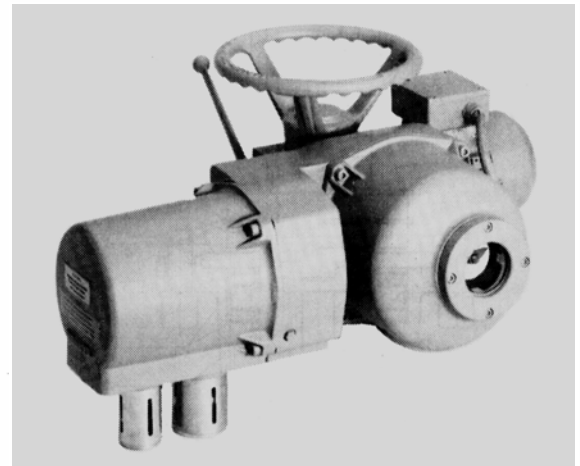


Bild 1 Elektrischer Drehantrieb
Fig. 1 Electric rotary actuator
Рис. 1 Электрический сервопривод

Bitte beachten Sie auch grundsätzlich die Angaben der zugehörigen Betriebsanleitung.

Mit Ausnahme von genormten, handelsüblichen Teilen dürfen ansonsten nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bitte geben Sie bei Ersatzteilbestellungen stets folgende Daten an:

- gewünschte Stückzahl
- Teile-Bezeichnung und Teile-Nr. (gemäß Ersatzteilliste)
- Nummer dieser Ersatzteilliste
- Typ und Fertigungs-Nr. des Gerätes entsprechend den Schilddaten
- besondere Hinweise, falls Sondervorschriften zu beachten sind (evtl. Abnahme durch...).

Beispiel: 1 Stirnrad, Teile-Nr. 1.55
aus NMA 3949 DER
für M76361-C1421-B ...,
F-Nr. 852 342.

Beim Ersatzteildienst ist es aus organisatorischen und technischen Gründen zum Teil erforderlich, bestimmte Baugruppen nur komplett als Funktionseinheiten zu liefern.

Please observe the data of the relevant operating instruction.

With the exception of commercially available standard parts only original spare parts may be used. When ordering spare parts please always specify the following:

- Quantity desired
- Part designation and Part No. (according to spare parts list)
- Order-Number of the spare parts list
- Type and serial No. of the actuator, as specified on the name-plate.
- If special regulations have to be observed for spare parts (e.g. acceptance test bay ...), these must be specified.

Example: 1 Spur wheel, Part-No. 1.55
from NMA 3949 DER
for type M76361 - C1421 - B ...,
Serial-No. 852 342

For organisational and technical reasons it is necessary for spare part service to deliver certain functional groups only as complete units.

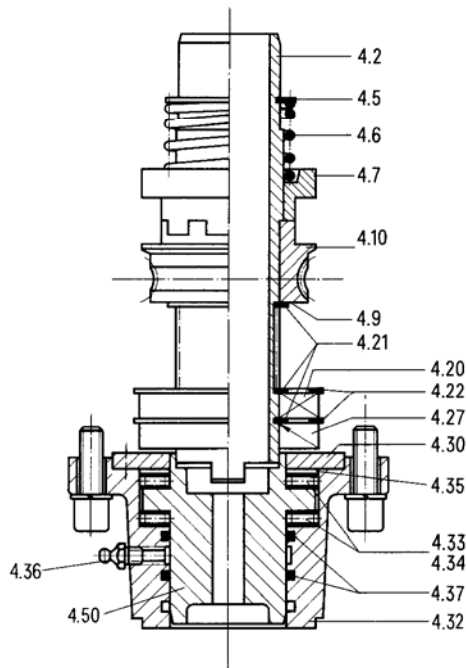
Просьба принципиально учитывать соответствующие инструкции по эксплуатации.

За исключением стандартных частей, имеющихся в розничной торговле, должны применяться исключительно запасные части оригинального изготовления. При заказе запасных частей просьба указывать следующие сведения:

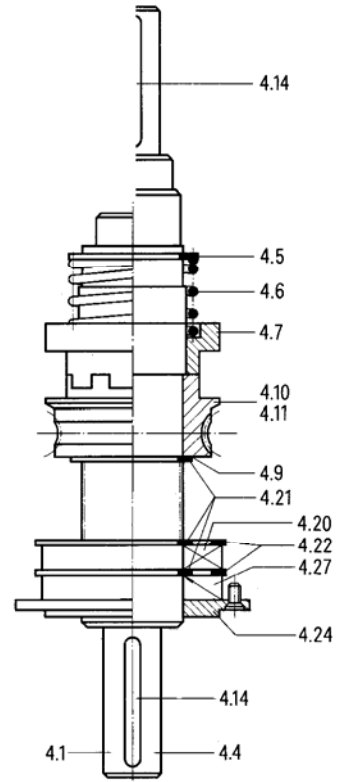
- требуемое количество
- маркировка и номер детали (согласно списка запчастей)
- номер данного списка запасных частей
- тип и заводской номер устройства согласно фирменной табличке
- специальные ссылки, если необходимо учитывать специальные предписания (возм. приемка через...).

Например: 1 цилиндрическое колесо,
деталь № 1.55 из NMA
3949 DER
для M76361-C1421-B ...,
Зав. № 852 342

В службе снабжения запасными частями часто по организационным и техническим причинам возникает необходимость поставки определенных компонентов только в комплекте в качестве функциональных блоков.

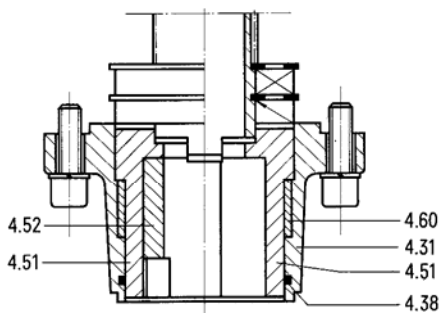


Endwelle, Ausführung A
Output shaft, design A
концевой вал, исполнение A



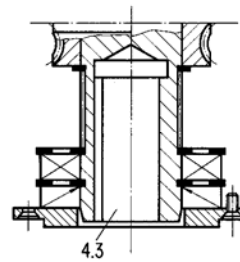
Endwelle, Ausführung D
Output shaft, design D
концевой вал,
исполнение D

Endwelle, Ausführung D,
mit beidseitig freiem
Wellenende
Output shaft, design D,
with shaft extensions on
both sides
концевой вал, исполнение D с
двухсторонним свободным
концом
вала



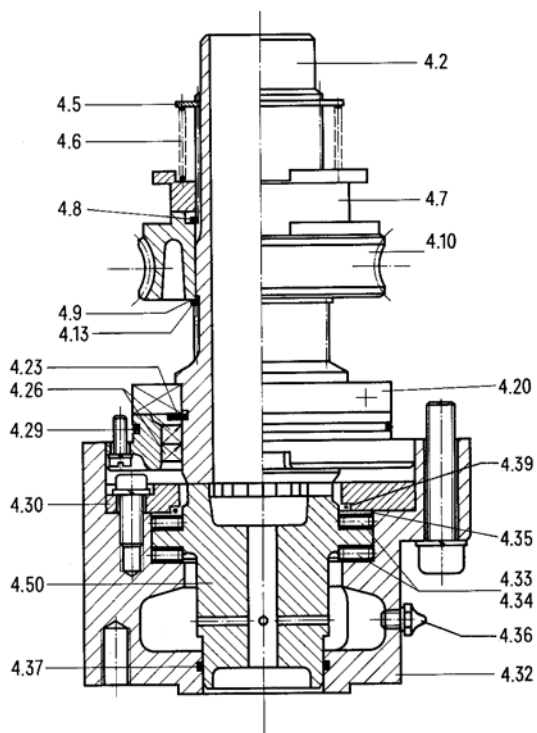
Endwelle,
Ausführung C
Output shaft,
design C
концевой вал,
исполнение C

Endwelle, Ausführung B
Output shaft,
design B
концевой вал,
исполнение B

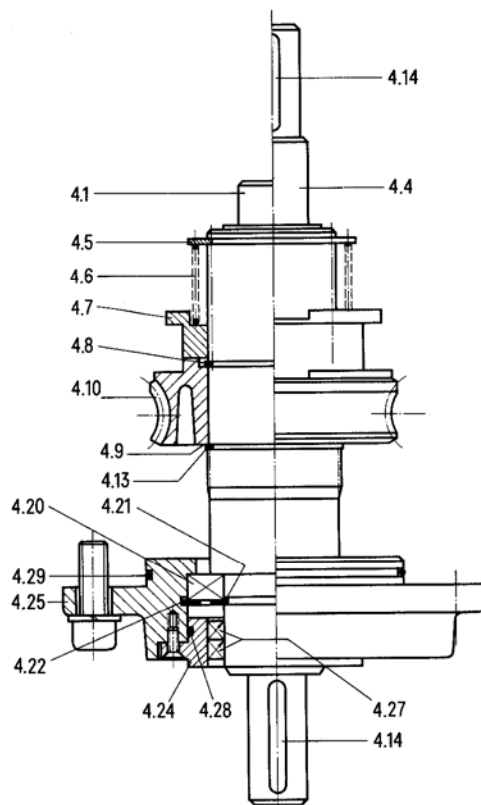


Endwelle, Ausführung E
Output shaft, design E
концевой вал, исполнение E

Bild 2 Endwellen für Drehantriebe M76361-C, M76362-C, M76371-C, M76372-C
Fig. 2 Output shafts for rotary actuators M76361-C, M76362-C, M76371-C, M76372-C
Рис. 2 Концевые валы для сервоприводы M76361-C, M76362-C, M76371-C, M76372-C

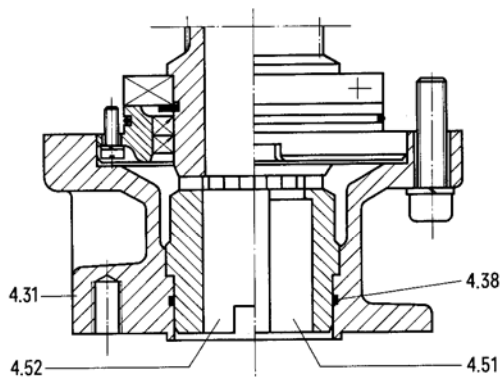


Endwelle, Ausführung A
Output shaft, design A
концевой вал, исполнение А



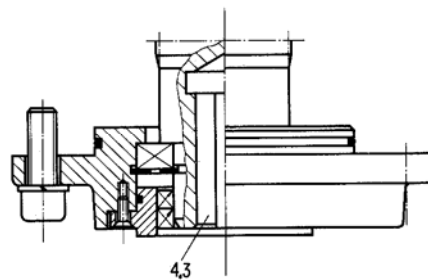
Endwelle, Ausführung D
Output shaft, design D
концевой вал,
исполнение D

Endwelle, Ausführung D,
mit beidseitig freiem
Wellenende
Output shaft, design D,
with shaft extensions on
both sides
концевой вал, исполнение
D с двухсторонним
свободным концем
вала



Endwelle, Ausführung C
Output shaft, design C
концевой вал, исполнение C

Endwelle, Ausführung B
Output shaft, design B
концевой вал, исполнение B



Endwelle, Ausführung E
Output shaft, design E
концевой вал, исполнение E

Bild 3 Endwellen für Drehantriebe M76361-E, M76362-E, M76371-E, M76372-E
Fig. 3 Output shafts for rotary actuators M76361-E, M76362-E, M76371-E, M76372-E
Рис. 3 Концевые валы для Электрических сервоприводы M76361-E, M76362-E, M76371-E, M76372-E

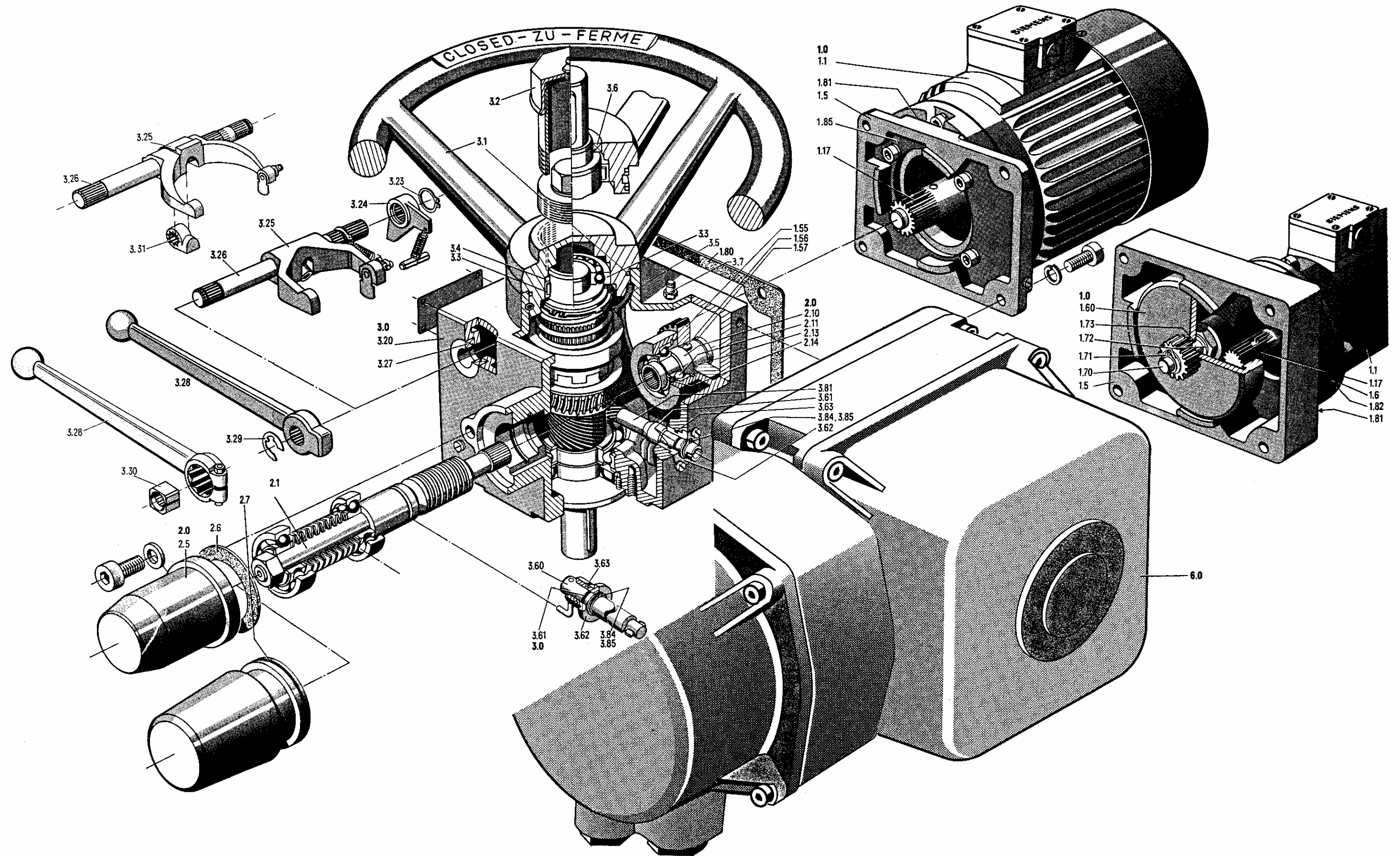


Bild 4 Elektrischer Drehantrieb (Beispiel, gelieferte Ausführung kann in Details abweichen)
 Fig. 4 Electric rotary actuator (examples, delivered design may deviate in details)
 Рис. 4 Электрический сервопривод (пример, поставляемое оборудование может в деталях отличаться)

| Teil-Nr Part-No. № детали | Bezeichnung / Designation / Наименование |
|---------------------------------|--|
| 1.0 | Motor mit Anbauteilen vollständig / Motor unit complete / Двигатель с приставками |
| 1.1 ¹⁾ | Motor / Motor / Двигатель |
| 1.5 ¹⁾ | Motorflansch / Motor flange / Двигатель фланец |
| 1.6 ¹⁾ | Zwischenflansch / Intermediate flange / Промежуточный фланец |
| 1.17 ¹⁾ | Motorritzel / Pinion / Ведущая шестерня двигателя |
| 1.55 ¹⁾ | Stimrad / Spur wheel / Цилиндрическое колесо |
| 1.56 ¹⁾ | Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка |
| 1.57 ²⁾ | Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо |
| 1.60 ¹⁾ | Topfrad / Pot wheel / Цилиндрическое колесо |
| 1.70 | Bolzen Bolt Болт |
| 1.71 | Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо |
| 1.72 | Paßscheibe / Fitting plate / Колибровая шайба |
| 1.73 | Nadelhülse / Needle sleeve / Втулка игольчатого подшипника |
| 1.80 | Dichtung, Flachdichtung / Gasket, gasket / Уплотнение, плоское уплотнение |
| 1.81 | Dichtung, Flachdichtung / Gasket, gasket / Уплотнение, плоское уплотнение |
| 1.82 | Dichtung, Flachdichtung / Gasket, gasket / Уплотнение |
| 1.85 | Federring / Spring lock washer / Пружинная шайба |
| 2.0 | Schneckenwelle / Worm shaft / Вал червяка mit Federpaket und zwei Lagern DIN 625 ²⁾ / with spring bank and two bearings / с пружинным пакетом и двумя подшипниками mit Federpaket, einem Lager DIN 625 ³⁾ / with spring bank, one bearing / с пружинным пакетом и одним подшипником |
| 2.1 ¹⁾ | Schneckenwelle / Worm shaft / Вал червяка |
| 2.5 ¹⁾ | Federtopf / Spring cup / Направляющий стакан пружины |
| 2.6 ²⁾ | Dichtung, Flachdichtung / Gasket, gasket / Уплотнение, плоское уплотнение |
| 2.7 ³⁾ | O-Ring / O ring / O-образное кольцо |
| 2.10 ¹⁾ | Buchse / Bush / Втулка |
| 2.11 ^{1) 2)} | Rillenkugellager DIN 625 / Grooved ball bearing / Радиальный шарикоподшипник |
| 2.11 ^{1) 3)} | Rillenkugellager DIN 625 je ein Stück / Grooved ball bearing one pc. of each number / Радиальный шарикоподшипник по 1 штуке |
| 2.13 | Sicherungsring DIN 472 / Retaining ring / Стопорное кольцо |
| 2.14 ²⁾ | Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо |
| 3.0 | Grundgetriebe / Basic gear / Основной привод |
| 3.1 | Handrad, mit Dichtung / Handwheel, with O ring / Маховик с уплотнением |
| 3.2 | Spindelschutzrohr, mit Dichtring, Länge bitte angeben / Protective tube for spindle, with sealing ring, please state length / Защитная труба шпинделя с уплотнением, Просим указать длину |
| 3.3 ¹⁾ | Nadelhülse, für die Endwellen, Ausführungen A, B und C (siehe Abschnitt 4.0) / Needle bearing, for output shafts of the designs A, B and C (see section 4.0) / Игольчатый подшипник без внутреннего кольца на концы вала, исполнение A, B и C (смотри раздел 4.0) |
| 3.3 ¹⁾ | Rillenkugellager DIN 625, für die Endwellen, Ausführungen D, D mit beidseitig freiem Wellenende und E (siehe Abschnitt 4.0) / Grooved ball bearing, for output shafts of the designs D, D with shaft extensions on both sides, and E (see section 4.0) / Радиальный шарикоподшипник на концы вала, исполнение D, D с двухсторонними свободными кольцами вала и E (смотри раздел 4.0) |

| Teil-Nr Part-No. № детали | Bezeichnung / Designation / Наименование |
|---------------------------------|--|
| 3.4 | O-Ring, für die Endwellen, Ausführungen A, B und C (siehe Abschnitt 4.0) / O ring, for output shafts of the designs A, B and C (see section 4.0) / O-образное кольцо на концы вала, исполнения A, B и C (смотри раздел 4.0) |
| 3.5 | Biegsame Welle / Flexible shaft / Гибкий вал |
| 3.6 | Dichtring, für die Endwellen, Ausführung D, mit beidseitig freiem Wellenende (siehe Abschnitt 4.0) / Sealing ring, for output shafts of the design D, with shaft extensions on both sides (see section 4.0) / Уплотнительное кольцо на концы вала, исполнение D с двухсторонними свободными концами вала (смотри раздел 4.0) |
| 3.7 | Entlüftungsventil / Vent valve / Воздушный клапан |
| 3.20 ¹⁾ | Gehäuse / Case / Корпус |
| 3.23 ³⁾ | Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо |
| 3.24 | Anschlag mit Zugfeder und Spannhülse / Stop with draw spring and clamping sleeve / Упор с натяжной пружиной и закрепительной втулкой |
| 3.25 | Schaltgabel mit Stelze / Shift claw with fish plate / Переключающая вилка с исполнительным механизмом |
| 3.26 | Schaltwelle / Switching shaft / Включающий вал |
| 3.27 | Radial-Wellendichtring DIN 3760 / Radial sealing ring / Радиальное уплотнительное кольцо вала |
| 3.28 | Handhebel / Hand lever / Ручной рычаг со стрелкой |
| 3.29 | Sicherungsscheibe DIN 6799 / Retaining washer / Предохранительная шайба |
| 3.30 ³⁾ | Buchse / Bush / Втулка |
| 3.31 ³⁾ | Mitnehmer / Carrier / Поводок |
| 3.60 | Schalthebel / Switching lever / Коммутационный рычаг |
| 3.61 | O-Ring / O ring / O-образное кольцо |
| 3.62 | Buchse / Bush / Втулка |
| 3.63 | O-Ring / O ring / O-образное кольцо |
| 3.81 | Meldewelle / Transmitting shaft / Сигнальный |
| 3.84 | Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо |
| 3.85 | Paßscheibe / Fitting plate / Пригоночная шайба |
| 4.0 | Endwellen / Output shafts / Концевые валы |
| 4.1 ¹⁾ | Endwelle, Ausführung D: freies Wellenende / Output shaft, design D: shaft extension / Концевой вал, исполнение D: свободный конец вала |
| 4.2 ¹⁾ | Endwelle, Ausführung A, B, C / Output shaft, design A, B, C / Концевой вал, исполнение A, B, C |
| 4.3 ¹⁾ | Endwelle, Ausführung E: Bohrung mit Paßfedernut / Output shaft, design E: bore slot for featherkey / Полые валы как концевые E, исполнения B и C |
| 4.4 ¹⁾ | Endwelle, Ausführung D: beidseitig freies Wellenende / Output shaft, design D: shaft extension on both sides / Концевой вал, исполнение D: с двухсторонними свободными концами вала |
| 4.5 ²⁾ | Sicherungsring mit Lappen DIN 983 / Retaining ring with lugs / Стопорное кольцо с лапкой |
| 4.5 ³⁾ | Sicherungsring / Retaining ring / Стопорное кольцо |
| 4.6 | Druckfeder / Compression spring / Пружина сжатия |
| 4.7 ¹⁾ | Schaltmuffe / Switching sleeve / Коммутационная муфта |
| 4.8 ³⁾ | Sprengring / Lock ring / Пружинное стопорное кольцо |
| 4.9 | Paßscheibe, nach Bedarf / Fitting plate, if necessary / Пригоночная шайба, по надобности |
| 4.10 ¹⁾ | Schneckenrad / Worm wheel / Червячное колесо |
| 4.13 ^{1) 3)} | Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо |
| 4.14 ¹⁾ | Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка |
| 4.20 ¹⁾ | Rillenkugellager DIN 625 / Grooved ball bearing / Радиальный шарикоподшипник |
| 4.21 ^{1) 2)} | Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо |
| 4.22 ^{1) 2)} | Sicherungsring DIN 472 / Retaining ring / Стопорное кольцо |
| 4.23 ^{1) 3)} | Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо |

| Teil-Nr Part-No. № детали | Bezeichnung / Designation / Наименование | Teil-Nr Part-No. № детали | Bezeichnung / Designation / Наименование |
|---------------------------------|--|---------------------------------|--|
| 4.24 | Zentrierflansch / Centring flange / Центрирующий фланец | | |
| 4.25 ³⁾ | Lagerflansch / Bearing flange / Фланец подшипника | | |
| 4.26 ³⁾ | Radial-Wellendichtring DIN 3760 / Radial sealing ring / Радиальное уплотнительное кольцо вала | | |
| 4.27 | Radial-Wellendichtring DIN 3760 / Radial sealing ring / Радиальное уплотнительное кольцо вала | | |
| 4.28 ³⁾ | O-Ring / O ring / O-кольцо | | |
| 4.29 ³⁾ | O-Ring / O ring / O-кольцо | | |
| 4.30 | Druckring / Ring / кольцо сжатия | | |
| 4.31 | Flansch für B, C-Ausführung / Flange for B, C-design / Фланец вала, исполнение B, C | | |
| 4.32 | Flansch für A-Ausführung / Flange for A-design / Фланец вала, исполнение A | | |
| 4.33 | Axial-Nadelkäfig / Axial needle bearing / Аксиальный сепаратор игольчатого подшипника | | |
| 4.34 | Axial-Scheibe / Axial disk / Аксиальный диск | | |
| 4.35 | Paßscheibe / Fitting plate / Колибровая шайба | | |
| 4.36 | Kegelschmiernippel DIN 71 412 / Lubricating nipples; cone type / Кегельный смазочный нипель | | |
| 4.37 | O-Ring / O ring / O-образное кольцо | | |
| 4.38 | O-Ring / O ring / O-образное кольцо | | |
| 4.39 | O-Ring / O ring / O-образное кольцо | | |
| 4.50 | Gewindebuchse für Endwelle, Ausführung A / Threaded bush for output shaft, design A / Резьбовые втулки концевого вала, исполнение A | | |
| 4.51 | Einsatz für Endwelle, Ausführung B / Insert for output shaft, design B / Вкладыш концевого вала, исполнение B | | |
| 4.52 | Einsatz für Endwelle, Ausführung C / Insert for output shaft, design C / Вкладыш концевого вала, исполнение C | | |
| 4.60 ²⁾ | DU-Buchse / Bush, type DU / Втулка DU | | |
| 6.0 | Einheits-Schalt-und Meldeeinrichtung und Anschlußteile siehe Ersatzteilliste NMA 3908 (C79000-E7680-C5) und NMA 3915 (C79000-E7680 C18) / Switching and Signalling Device and Connection Parts see Parts Lists NMA 3908 (C79000-E7680-C5) and NMA 3915 (C79000-E 7680-C18) / Коммуникационные и сигнальные унифицированные устройства смотри список запасных частей NMA 3908 (C79000-E7680-C5) и NMA 3915 (C79000-E 7680-C18) | | |

1) Teil liegt im Kraftfluß. Beim Austausch entsprechende Prüfungen und Dokumentation beachten
Part located in force path. The tests specified and documentation must be observed is replaced
Деталь находится в силовом потоке. Во время замены учитывать соответствующие сертификаты испытания и документацию.

2) nur bei Typen (Baugröße) M763.- C / only for types (sizes) M763.- C /
исключительно в типах (типо-размеры) M763.- C

3) nur bei Typen (Baugröße) M763.- E / only for types (sizes) M763.- E /
исключительно в типах (типо-размеры) M763.- E

SIPOS Aktorik GmbH

Im Erlet 2
D – 90518 Altdorf

Änderungen vorbehalten /
Subject to change /
Сохраняем право на

Bestell-Nr./Order-No./Заказ. № NMA 3949 DER
Printed in the Federal Republic of Germany
Федеративная Республика Германии
AG 02930.3 N6 De-En-Ru